

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 43 (1996)
Heft: 3

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

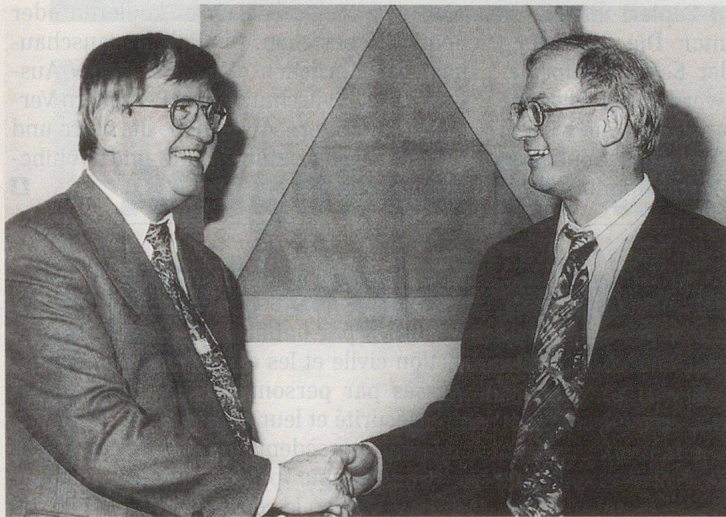
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Otto Steiner (links) gratuliert seinem Nachfolger Hanspeter Bättig.

rung und an die Politiker. Regierungsrat Fässler, Vorsteher des Militär-, Polizei- und Umweltschutzdepartements, bezeichnete die Generalversammlung als «friedliche und gute Demonstration für den Zivilschutz». Sicherheitsarbeit und Sicherheitspolitik müssten geleistet werden «bevor es brennt». Der Zivilschutzverband sei dazu da, den Zivilschutz politisch zu vertreten, erinnerte Fässler. «Wir von den zivilen Behörden wollen euch mit Kräften unterstützen.» Eine besondere Überraschung hielt er für Otto Steiner und Albert Marantelli bereit. Als Dank und Anerkennung für die Pionierarbeit in den beiden Verbänden überreichte er ihnen eine Nachbildung des Prunksiegels aus dem Jahre 1386. ▢



Die Ehrenmitglieder des ZVKL. Von links: Otto Steiner, Hans Bürgi, Mariann Blumer, Victor Hansmann, Carl Joller und Albert Marantelli.

gi, Carl Joller und Albert Marantelli eingereicht. Mit grossem Beifall wurden alle zu Ehrenmitgliedern ernannt.

Paul Thürings Wunsch

Die Bedeutung des Anlasses wurde unterstrichen durch die Präsenz zahlreicher Gäste, unter ihnen BZS-Direktor Paul Thüning, Regierungsrat Dr. Ulrich Fässler, SZSV-Zentralsekretär Hans Jürg Münger, Ständerat Robert Bühler, alt Amtsvorsteher Franz Baumeler, Hans Rüttimann (kantonaler Feuerwehrinspektor) und Erwin Burch, Präsident des kantonalen Feuerwehrverbandes, um nur einige zu nennen. Paul Thüning überbrachte die Grüsse des Bundesamtes und würdigte die

zukunftsgerichtete Arbeit im Kanton Luzern, die auch im Zusammenschluss der beiden Verbände zum Ausdruck komme. Ein besonderes Kränzchen wand er dem Luzerner Regierungsrat Dr. Ulrich Fässler für die ausgezeichnete Zivilschutzarbeit, die im Kanton geleistet werde. Thürings Wunsch: «Hätten wir doch mehr Regierungsräte in der Schweiz, denen die Sicherheitspolitik so nahe steht, statt diese als Steinbruch zu betrachten.» Thüning betonte, das Jahr 1996 stehe unter dem Aspekt der Festigung und Verankerung des Zivilschutzes an der Basis. Dabei sei das BZS auf die Initiative und Unterstützung des Verbandes angewiesen. Er forderte dazu auf, die Idee des Zivilschutzes nach aussen zu tragen – an die Bevölke-

NEUKOM

**Mobiliar für
Zivilschutzanlagen
und
Militärunterkünfte**

Beratung – Planung – Ausführung

H. Neukom AG
8340 Hinwil-Hadlikon
Telefon 01/938 01 04

Prokifolienvorlagen

Wie bereits verschiedentlich erwähnt, verfügt der Informationsdienst des Bundesamtes für Zivilschutz (BZS) seit kurzem über eine neue Prokifoliensammlung (rund

60 Folienvorlagen auf Papier) mit einem erklärenden Kommentar. Die Sammlung kann kostenlos bei der Sektion Information des BZS bezogen werden. Die folgende Folie wurde erst später erstellt; sie wird in den Neuauflagen der Sammlung enthalten sein. Jetzige Besitzer der Sammlung kön-

nen sie aus der Zeitschrift kopieren oder beim BZS bestellen. Die Folie veranschaulicht die jährlichen «Versicherungs»-Ausgaben des Zivilschutzes pro Person im Vergleich zu andern Ausgaben, die Herr und Frau Schweizer zum Schutz und Wohlbefinden vornehmen. ▴

Modèles de transparents pour rétroprojecteur

Comme nous l'avons déjà mentionné à diverses occasions, la Section de l'information de l'Office fédéral de la protection civile (OFPC) dispose depuis peu d'une nouvelle collection de quelque 60 modèles de transparents sur papier, accompagnés

chacun d'un commentaire. Réunis dans un portfolio, ces modèles de clichés sont disponibles gratuitement auprès de la Section de l'information de l'OFPC.

Le transparent ci-contre a été élaboré après la parution de la collection et sera in-

tégré dans les nouvelles éditions. Il représente la comparaison entre les dépenses annuelles par habitant au titre de la protection civile et les dépenses des ménages suisses par personne et par année pour leur sécurité et leur bien-être.

Ceux qui possèdent déjà la collection peuvent faire une photocopie du nouveau transparent ou le commander à l'OFPC. ▴

Modelli per l'allestimento di lucidi

Come già citato a diverse riprese, il servizio d'informazione dell'Ufficio federale della protezione civile (UFPC) ha recentemente pubblicato una nuova raccolta di lucidi (circa 60 modelli su carta) corredati di

commento esplicativo. La raccolta è ottenibile gratuitamente presso la sezione informazione dell'UFPC. Il lucido allegato è stato allestito in un secondo momento, per cui verrà inserito solo nella nuova edizione

della raccolta. I detentori delle edizioni attuali possono copiare il lucido dal giornale oppure ordinarlo presso l'UFPC. Esso traccia un paragone tra le spese «assicurative» pro capite della protezione civile e altre spese sostenute dai cittadini svizzeri per la protezione e il benessere. ▴

Titan mit RIESEN-Reisskraft

Die Titan-Brandschutzjacke von Meister hält mehr aus: Sie besteht aus hochfestem Kevlar, rund dreimal reissfester als ein normales Gewebe und ist flammhemmend beschichtet mit Polyurethan. Der Schutz ist optimal.

Neben der Sicherheit muss aber auch der Tragkomfort stimmen: Erstklassige Bewegungsfreiheit. Sicherheitsverschluss mit Wasser-Bremse. Ärmel mit Windfang. Grosse Taschen. Wollfutter herausnehmbar, mit Reissverschluss.

Gönnen Sie sich die bessere Qualität — der Preis wird Sie angenehm überraschen.

TA-Nr. SFV 11.02/0020



MEISTER

Feuerwehrbedarf
3415 Hasle-Rüegsau
Tel. 034 616143 Fax 034 614194